

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 130 (2004)  
**Heft:** 05: Jardins de passage

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, tél. 032 721 11 74, info@ecoparc.ch, <www.ecoparc.ch>
Exposition - «Concours d'idées Lausanne Jardins 2004» - «Retrospective Lausanne Jardins '97 et Lausanne Jardins 2000»	15 janvier au 11 mars 2004	Zürich, Auditorium E4, HIL, ETH Hönggerberg	ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zürich, <www.gta.arch.ethz.ch>
<b>Cours CEDOTEC - Norme SIA 265 Construction en bois, introduction pratique</b>	9 et 16 mars 2004 23, 30 mars et 6 avril 2004	Yverdon, EIVD Sion, HEVS	Cedotec-Lignum, CH - 1052 Le Mont-sur-Lausanne, tél. 021 652 62 22, <www.cedotec.ch>
Exposition - «Post-war Modernity in Switzerland»	4 mars au 4 avril 2004	Lausanne, f'ar	F'ar, Av. Villamont 4, CH - 1003 Lausanne <www.archi-far.ch>
<b>Cours SIA Form - Passation de marchés publics dans le domaine de la construction (fournitures, services et travaux)</b>	9 et 16 mars 11 et 18 mai 15 et 22 juin 2 et 9 novembre	Genève Lausanne Neuchâtel Lausanne	M. Pfister, SIA-Vd, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, m.pfister@sia.vd.ch
Exposition - «Prix d'architecture Etemit 2003»	10 mars au 26 mars 2004	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - «Andrea Bassi ou la recherche d'une architecture concrète»	10 mars au 7 avril 2004	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne edith.bianchi@epfl.ch
Expositions - «Yves Behar, du commerce au concept et vice-versa» - «Rudi Baur, quotidien visuel»	10 mars au 16 juin 2004	Lausanne, mudac	mudac, place de la cathédrale 6, CH - 1005 Lausanne <www.mudac.ch>, info@mudac.ch
Journée d'études ASPAN - «Quel avenir pour les zones à bâtir?»	11 mars 2004	Fribourg, Institut de chimie	ASPAN, Seilerstrasse 22, CH - 3011 Berne
<b>Cours SIA Form - Passation de marchés publics dans le domaine de la construction (fournitures, services et travaux), cours de base</b>	11, 18 et 25 mars 6, 13, 27 mai 3, 10 et 24 juin 9, 16 et 23 septembre 4, 11 et 18 novembre	Lausanne Genève Neuchâtel Sion Lausanne	M. Pfister, SIA-Vd, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, m.pfister@sia.vd.ch
Conférence - «Research in civil engineering at EMPA»	15 mars 2004 17h30	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - «Bouge l'architecture! - Villes et mobilités»	15 mars au 29 mars 2004	Fribourg, Forum d'Architecture, Ecole d'ingénieurs et d'architectes	EIF, Bd de Pérolles 80, CH-1705 Fribourg office@eif.ch
Conférence - Andrea Bassi, entretien avec Martin Steinmann	17 mars 2004 18h	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne edith.bianchi@epfl.ch

## Lutte contre les nuisances sonores

Halle 29  
Stand 2901

ÉCRANS ANTIBRUIT - REVÊTEMENTS ABSORBANTS  
CONCEPT ET RÉALISATION

UTILISATION:

**Parois antibruit:**

Routes - autoroutes - voies ferrées - aéroports - stands de tir

**Revêtements absorbants:**

Ouvrages existants - assainissement de locaux industriels etc.



**E.A.R.A. S.A.**

Case postale 33  
1607 Palézieux

Tél. 021 908 08 53  
Fax 021 908 08 50

## FABRICATION ET POSE D'ARTICLES EN BOIS POUR LE JARDIN

- Clôtures - pergolas - tables et bancs - caillebotis
- Fourniture de tous bois imprégnés en autoclave

## ENGINS POUR PLACES DE JEUX LUDORIL

Halle 29 - Stand 2901

### Bois RIL SA

1607 Palézieux

Tél. 021 908 08 58

Fax 021 908 08 50

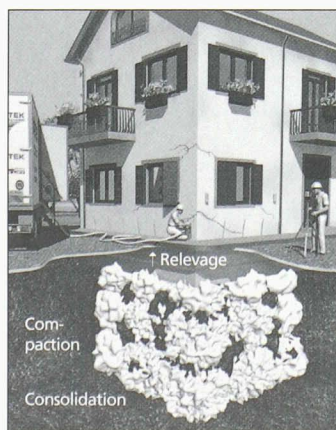
www.bois-ril.ch

E-mail contact@bois-ril.ch





<b>Séminaire forêt et paysage - « Etat et économie »</b>	18-19 mars 2004	Lyss	Fortbildung Wald und Landschaft, p/a Pan, cp 7511, CH - 3001 Berne, <www.sia-foret.ch>, <www.crfor.ch>
Salon Bois - « Habitat, construction et artisanat »	19 au 21 mars 2004	Bulle, Espace Gruyère	Salon Bois, rue de Vevey 178, CH - 1630 Bulle <www.salonbois.ch>, info@salonbois.ch
Forum du bois Lignum-Cedotec - Bâtiments en bois à plusieurs étages	19 mars 2004	Bulle, Espace Gruyère	Cedotec-Lignum, CH - 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021 652 62 22, <www.cedotec.ch>
Conférence - « L'architecture et l'énergie solaire » Beat Kämpfen	23 mars 2004 16h00	Sierre, HEV	Société Suisse pour l'énergie solaire, section valais valais@sses.ch
<b>Séminaire forêt et paysage - « Conséquences et risques de la gestion multifonctionnelle »</b>	25 mars 2004	Fribourg	Fortbildung Wald und Landschaft, p/a Pan, cp 7511, CH - 3001 Berne, <www.sia-foret.ch>, <www.crfor.ch>
Exposition des diplômés des sections Génie Civil & Sciences et Ingénierie de l'Environnement	25 mars au 27 mars 2004	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - « Fernand Pouillon, architecte »	25 mars au 22 avril 2004	Zurich, Auditorium E3, HIL, et ArchENA, ETH Höggerberg	ETH Höggerberg, CH - 8093 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>
Magistrale de l'Ecole polytechnique fédérale de lausanne	27 mars 2004 10h30	Lausanne, EPFL, sous chapiteau	Inscriptions: carole.cohen@epfl.ch
Exposition - « Concours d'idées pour une construction temporaire sur la terrasse de l'ETH Zurich »	29 mars au 13 avril 2004	Zurich, Architekturfoyer, ETH Höggerberg	ETH Höggerberg, CH - 8093 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch> et <www.baug.ethz.ch/news/application>
Conférence - « Renhaussement des prises d'eau au barrage de Mauvoisin »	1 <sup>er</sup> avril 2004 17h30	Lausanne, EPFL, salle GC C30	LCH-ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne secretariat.lch@epfl.ch
<b>Débat public « URBANITÉS » - « L'éthique du mandataire : plus qu'un slogan ? »</b>	5 avril 2004 18h30	Lausanne, Foyer du Théâtre de l'Arsenic	G. Hofer, SIA-Vaud, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, g.hofer@siavd.ch
STEC 2004 - Space technology education conference	14 au 16 avril 2004	Lausanne, EPFL	STI-EPFL, CH - 1015 Lausanne webmaster.space@epfl.ch
Séminaire - « Architectural policy and the achievement of quality in the built environment »	16 avril 2004	Dublin (IE), Dublin Castle, Dame street	Kathryn Meghen, 8 Merrion Square, Dublin 2 Tél. ++353 1 676 17 03, fax ++353 676 95 10 kmeghen@riai.ie
Exposition - « Il tema del ponte »	19 avril au 6 mai 2004	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne edith.bianchi@epfl.ch
Conférence - « René Burri et Le Corbusier »	20 avril 2004 18h	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - « Raffaele Cavadini, architetto »	27 avril au 14 mai 2004	Zurich, Architekturfoyer, ETH Höggerberg	ETH Höggerberg, CH - 8093 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>
Exposition - « Architecture en Slovaquie »	29 avril au 3 juin 2004	Zurich, ArchENA, ETH Höggerberg	ETH Höggerberg, CH - 8093 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>
Formation continue - « Bases et techniques pour l'adaptation de l'environnement aux personnes handicapées »	29 et 30 avril 2004	Lausanne	Association Suisse des Ergothérapeutes, CP 686, CH - 3000 Berne, <www.ergotherapie.ch> formation@ergotherapie.ch



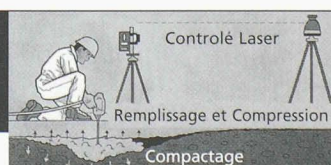
## Fissures – Affaissements?

[www.uretek.ch](http://www.uretek.ch)

**Vous avez des Problèmes de Fondations?!  
Nous avons les solutions.**

- ▶▶ Consolidations sous fondations
- ▶▶ Relevage des affaissements
- ▶▶ Consolidations préventives

**URETEK®**  
SYSTÈMES EXPANSIFS  
POUR LA CONSOLIDATION DES SOLS



### Votre profit:

- simple et rapide
- résultats immédiats
- propre / pratique
- efficace / économique

**Europa-Patent**

URETEK (Schweiz) AG • Wylstrasse 8 • 6052 Hergiswil • Tél. 041 676 00 80 • Fax 041 676 00 81 • [uretek@uretek.ch](mailto:uretek@uretek.ch)



Ayant fait le plein d'exposants sur toutes les surfaces à disposition, l'édition 2004 du salon *Habitat et Jardin* s'apprête à vivre un succès. Parmi les animations, conférences et nouveautés annoncées (voir <[www.beaulieu.org](http://www.beaulieu.org)>) signalons le stand qu'animerait la *Fédération vaudoise des entrepreneurs*, invitée d'honneur à l'occasion de son 100<sup>e</sup> anniversaire. L'espace y sera articulé autour d'un mât de

tenségrité d'une hauteur de 12 à 14 mètres, au pied duquel s'organiseront des événements tels qu'un « Jean-Louis des matériaux » ou une « Mode en folie » qui détournera les vêtements de travail et de chantier. Cela n'empêchera pas la FVE d'aborder le thème de l'éthique dans la construction lors d'une journée professionnelle ouverte à toute personne intéressée le 10 mars.

Ci-après, les exposants qui nous ont annoncé leur présence au salon *Habitat et Jardin 2004* :

**Innovation mondiale - les hottes tiroirs Bosch (halle 7 / stand 718)**

La nouvelle génération de hottes tiroirs *Bosch* s'intègre dans les cuisines existantes avec un charme discret. La nouveauté réside dans le panneau de commande variable avec affichage à sept segments, qui peut être monté de façon très souple à quatre endroits de la hotte. Il est ainsi possible de placer les touches à effleurement à l'avant, au centre d'une poignée spéciale, mais elles peuvent aussi être dissimulées sur les côtés du système tiroir amélioré, voire au-dessus de celui-ci.

Ces hottes sont disponibles en 60 ou 90 cm de large - un placard de 60 cm de large suffisant pour accueillir l'appareil et son dispositif d'aspiration ou de circulation d'air. Le système peut aussi être logé dans un placard de 90 cm de large avec un kit de montage. Mais cette conception peu encombrante et très pratique n'est en aucun cas synonyme de baisse de puissance ou d'augmentation du bruit!

Les hottes tiroirs délivrent leur puissance maximale de 720 mètres cubes par heure en trois niveaux d'aspiration plus un mode « intensif » qui se désactive automatiquement. Le panneau de commande variable permet en outre d'enclencher en toute simplicité une ventilation par intervalles permettant d'améliorer l'atmosphère de la pièce, et un arrêt automatique différé. L'éclairage *Softlight* par deux halogènes de 20 watts avec variateur contribue à améliorer encore l'atmosphère dans la cuisine et le plaisir d'y travailler.

*Bosch Electroménager*  
Avenue des Baumettes 7  
CH - 1020 Renens  
Tél. 021 631 10 00  
<[www.bosch-electromenager.ch](http://www.bosch-electromenager.ch)>



**Saint-Gobain ISOVER SA présente l'isolant FLORA (halle 17 / stand 1705)**

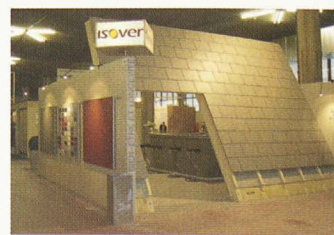
Avec sa nouvelle gamme *FLORA*, *ISOVER* propose une façon inédite de concilier confort et écologie. Cet isolant unique en son genre est fabriqué à base de chanvre, une matière première naturelle. Outre leur facilité de mise en œuvre, les produits *FLORA* présentent de nombreux avantages. Ils résistent à la moisissure. Ils ne nécessitent aucun traitement contre les insectes, la fibre de chanvre ne contenant pas de protéines. Ils possèdent de bonnes capacités de diffusion, ce qui permet de réguler automatiquement le taux d'humidité. Ils sont traités contre le feu grâce à un produit naturel, le phosphate d'ammonium.

Le stand *ISOVER* à *Habitat & Jardin* mettra également en vedette *ISOCONFORT*, l'isolant pour toits à pans inclinés. Ce produit se compose d'une laine de verre particulièrement douce au toucher et il est recouvert sur une face d'un nouveau voile spécial doux comme de la soie. Résultat : la pose de l'isolation est nettement plus simple et plus agréable.

Autre produit phare : le pare-vapeur révolutionnaire *VARIO KM*. Cette « membrane climatique » protège activement de l'humidité extérieure tout en laissant sécher les éléments humides, notamment le bois, ce qui évite les dégâts à long terme.

Choisir un isolant *ISOVER*, c'est opter pour un produit de très haute qualité, en bénéficiant de toute l'expérience de *Saint-Gobain ISOVER SA*, spécialiste de l'isolation pour le bâtiment et l'industrie.

*Saint-Gobain*  
*Isover SA*  
Route de Payerne  
Case postale 145  
CH - 1522 Lucens  
Tél. 021 906 01 11  
<[www.isover.ch](http://www.isover.ch)>



## Siemens - Nouvelles dimensions pour les fours (halle 7 / stand 718)

Désormais, l'intérieur des cuisinières et fours encastrables de *Siemens* est plus spacieux. Il suffit d'ouvrir la porte pour s'en convaincre: avec un volume de 65 litres (contre 53 auparavant), ils offrent aux adeptes de la cuisine la plus grande enceinte du marché. Dotés d'un espace de cuisson format XXL, les nouveaux modèles *Siemens* accueilleront la dinde de Noël la plus plantureuse. Ils vous permettent même de cuire plusieurs plats simultanément lorsque vous préparez de grands festins. Cuire sur différents niveaux dans ces fours et cuisinières grand format présente également des avantages: la circulation de l'air entre les plaques étant améliorée, vos plats sont cuits plus uniformément et sont aussi plus croustillants.

En outre, ce format ravira les plus gourmands. Les nouvelles cuisinières de *Siemens* possèdent en effet les plus

grandes plaques de cuisson du marché: leur superficie atteint 1370 cm<sup>2</sup> (contre 1 250 cm<sup>2</sup> auparavant).

Avec quelques variations selon le modèle, les cuisinières et fours de *Siemens* possèdent maintenant une plus grande porte vitrée. La visibilité atteint 40 à 84%, ce qui signifie que le four est nettement plus clair, et qu'il est également plus facile d'y surveiller la cuisson sans avoir constamment à en ouvrir la porte. De plus, tous les niveaux sont parfaitement visibles.

*Siemens Electroménager*

Avenue des Baumettes 7

CH - 1020 Renens

Fax 021 631 10 10

<[www.siemens-menager.ch](http://www.siemens-menager.ch)>



## Au royaume du silence *Electrolux* (halle 7 / stand 722)

A *Habitat & Jardin*, *Electrolux* présentera pour la première fois sa gamme suisse ultra-silencieuse de lave-vaisselle. Avec un niveau sonore d'à peine 42 dB(A) selon la nouvelle méthode de mesure de l'UE, ce sont des premiers de classe. Ils assurent un résultat de lavage brillant d'une manière presque totalement silencieuse.

Tous les modèles de la gamme *Swissline* sont classés dans la catégorie d'efficacité AAA pour leur faible consommation d'énergie et d'eau et leur bonne efficacité de séchage. Une conception intelligente des programmes (notamment la touche *y* pour les demi-charges), l'option de rinçage « Anti-Bac » (10 minutes à 70°C), le programme *Tabs* (pastilles) très pratique, le panier supérieur « Easy Runner » sur rails téles-

copiques ou le cycle « soirée » qui se termine en 20 minutes ne sont que quelques uns des avantages de cette gamme de lave-vaisselle. Au rayon cuisson, *Electrolux* a lancé un best-seller avec le *Profi Steam*, la *Rolls-Royce* des fours: le succès du *Profi Steam* s'est transformé en tendance durable grâce aux possibilités multiples offertes par l'appareil et la forte demande du public pour une nourriture plus saine.

*Electrolux*

Case postale

CH - 8021 Zurich

<[www.electrolux.ch](http://www.electrolux.ch)>



Autre produit:

## *LevySidus* - nouveaux luminaires LED de décoration et d'orientation

*LevySidus*, ce sont des interrupteurs aux lignes pures et intemporelles, dotés de boutons de commande d'une harmonieuse et élégante forme de coussin tactile. Grâce à son design clair et noble - récompensé par le prix international de design red dot 2002 - ainsi qu'à son concept esthétique ambitieux, basé sur de multiples combinaisons de matériaux et de couleurs, *LevySidus* s'intègre à la perfection dans tous les environnements.

Pionnier en Suisse, *Levy Fils* complète désormais cette gamme exclusive d'interrupteurs et de prises de courant par des luminaires LED de décoration et d'orientation (diodes électroluminescentes). Les couleurs d'éclairage blanche, rouge, orange, verte et bleue, la répartition homogène ou ponctuelle de la lumière ainsi que le marquage avec du

texte ou des pictogrammes leur ouvre un vaste champ d'applications. Les luminaires LED de *LevySidus* éclairent les couloirs sombres, mais aussi les vitrines ou les placards d'une manière simple et peu gourmande en énergie; ils assurent une meilleure perception des marches d'escalier ou des paliers, servent d'éclairage nocturne pour la chambre d'enfants ou tout simplement à mettre des touches lumineuses.

*Levy Fils AG*

Lothringerstrasse 165

CH - 4013 Bâle

[elektro@levyfiles.ch](mailto:elektro@levyfiles.ch)

<[www.levyfiles.ch](http://www.levyfiles.ch)>

